

עײנר יונײם

כד עבדו בית ישוראל רעורנא דמלכודון.
הוא במימריה משבדז יתהון בפמליא דמלאכיא קדישיא
וכן אמר כמא יאיא ברתי זזביבתי כנישתא דישראל
בזמן דאנת עבדא רעורני ועסיקא בפתגמי אוריתי
וכמא רתקינין עובריך ועיניך כגוזלין בני יונתא
דמרנכשרין לארנקרבור. על מרנכשרין



תורה בנעשה לה עם נקדות הכסף

ספר

נקדות הכסף

והוא פירוש שיר השירים

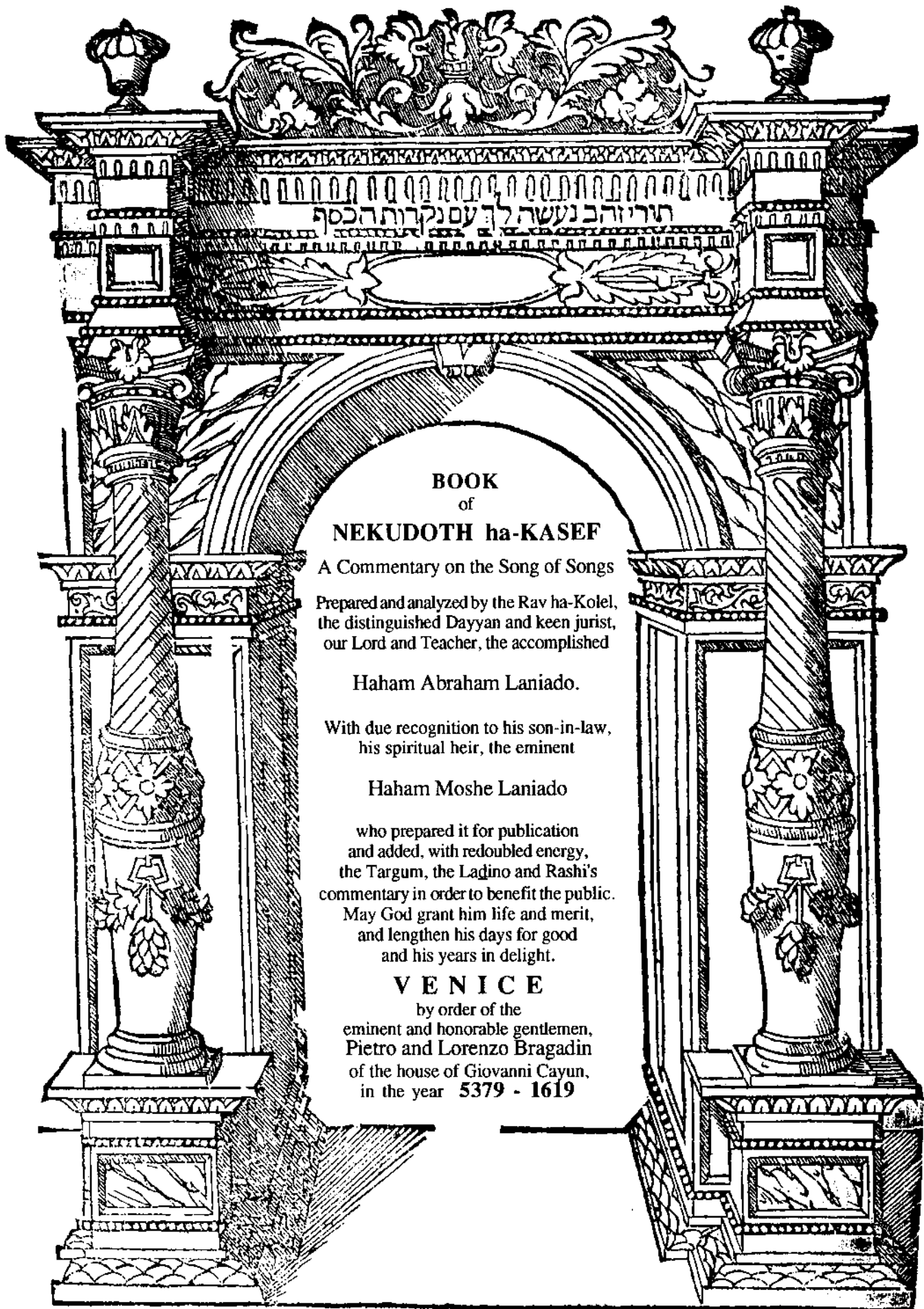
הכינו וגם חקרו הרב הכול' הדיין המנויין
הפעוש החוק מרכא ורכנא החכם השלם
כמוה'ר אברהם לאניאדו לכו'
ואפריון כמעיה לחתנו בנן של קדושים
החכם הנעלה כמוה'ר משה לאניאדו
לכו אשר הביאו לדפוס והוסיף יתר שאת
יותר עז התרגו והלעו ופירשו' כדו לזכו'
בזאת הרבים י' ה' יתיהו ויזכהו ויארין
ומוס בטוב וטובתיו כנעומים : אכ"ר

בניציאה

במזק השדים המעולו' וככנדים
פייטרו ולודינצו בראגאדין
בבית יוואני קאיון סנת
בשנה טובה

Courtesy of the Library of the Hebrew Union College

Appreso i Clarif. Sig. Pietro e Lorenzo Bragadin.



BOOK
of
NEKUDOTH ha-KASEF

A Commentary on the Song of Songs

Prepared and analyzed by the Rav ha-Kolel,
the distinguished Dayyan and keen jurist,
our Lord and Teacher, the accomplished

Haham Abraham Laniado.

With due recognition to his son-in-law,
his spiritual heir, the eminent

Haham Moshe Laniado

who prepared it for publication
and added, with redoubled energy,
the Targum, the Laqino and Rashi's
commentary in order to benefit the public.

May God grant him life and merit,
and lengthen his days for good
and his years in delight.

V E N I C E

by order of the
eminent and honorable gentlemen,
Pietro and Lorenzo Bragadin
of the house of Giovanni Cayun,
in the year 5379 - 1619

Apprefso i Clarif. Sig. Pietro e Lorenzo Bragadin.

מן אגדת שיר השירים

שִׁיר הַשִּׁירִים. ר' נתן אומר מלאכי־השרת אמרו אותה, שנאמר שִׁיר הַשִּׁירִים
המשוררים לפני־הקדוש ברוך הוא מלך מלכי המלכים ואומרים: קדוש קדוש
קדוש:

רבן גמליאל אומר הקדוש ברוך הוא אֶמְרָה, שנאמר שִׁיר הַשִּׁירִים, השיר הנבחר
מכל השירים:

ר' עקיבא אומר אילו לא נתנה התורה שיר השירים כדאי הייתה לנהוג את העולם:

WORK OF CREATION or WORK OF THE CARPENTER

רב יוסף הוה גמיר מעשה־המרכבה. סבי דפומבדיתא הוה תנו במעשה־בראשית.
אמרו ליה: ליגמר לן מר מעשה־המרכבה אמר להו: אנמרין לי מעשה־בראשיתו
בתר דאמרין, אמרו ליה: ליגמרין מר במעשה־המרכבה אמר להו: תנינא בהו
דבש וחלב תחת לשונך, דברים המתוקין מדבש וחלב יהו תחת לשונך. [חגיגה יג.]

VENICE 1619

As pointed out in the *Remarks* (p.291), the typography of this edition is unreliable either because the types, especially vowels, have moved around or because the proofreading was not thorough. ➡

א:א

קאנטאר איז איליאוריש קי דישו שלמה
 איל פרופיטה ריי די ישראל
 קון גאישפריטו די פרופויאדה דיל גאנטי
 שינור די טרוז איל מונדוויי: דייס
 קאנטאר איז פונאזרון רינשו גאניל מונדו
 אישטי קאנטאר אישטי גאלאבארדו משה
 קי טרוזש אילוש: קאנטר פריטירו דישו
 אדם אין אורה קי פואיפירונארדו איל שו
 פיקארדו אינו גאיל דיאה די שבת גאי
 מאמפארדו שוכרי איל אכדיו שו בוקה אי
 דישו גאלמו קנאטר פארה דיאה דיל שבת
 קאנטאר שינונדו דישו משה קון הינוש די
 ישראל אין טיינפו קי פרטז איילוש שינונד
 דיל מינדו אל מר רובוי אימפי שארון טרוזש
 אילוש אי דישירון קמו אינו קאנטאר קי
 אנטי אישטה אישקריו אישטונשיש קאנטו
 משה אי הינוש די ישראל קאנטר טירסיר
 דישירון הינוש די ישראל אין טיינפו קי פואי
 דרו אילוש פוזו די אנואש קי אישטונשיש
 אישקריו אישטונשיש קאנטו ישראל:
 קאנטאר קוארטו דישו משה לרה
 פרופטה קואנדו גאלינו שו טיינפו פור
 פארטירס דיל מונדו אי קאשטינו קניל
 גא גאל פונאזילויקאדה דישראל
 קי אשו אישטה אישקר טו אישקונאר
 רוש שילוש אי האבלארי: קאנטאר קינטו
 דישו יהושע הינו די נון קנאנדו קומבאטייו
 גרה אין גבעון אישילי דיטובירון גאל סור
 אי לה לונה טרינטרה גאי שיש אורש גאי
 אכדיו שו בוקה איל אי דישו קאנטאר קי אשו
 אישטה אישקריו אישטונשיש קאנטו
 קאנטו יהושע דילאנטיי: קאנטאר שינונדו
 דישירון בדרק אידבונה אין דיאה
 קי אינטרינו גאח סיסרה אישו גאל

Kantares i levaures ke disho Shelomo
 el profeta rey de Yisrael kun isprito de
 profezia delante Senyor de todo el
 mundo A':
 Dyes kantares fueron dichos enel
 mundo este, kantar este alavado mas ke
 todos eyos:

Kantar **primero** disho Adam en ora ke
 fue perdonado ael su pekado i vino el
 dia de Shabbath i mamparo sovre el,
 avryo su voka i disho, *Salmo kantar
 para dia del Shabbath.*

Kantar **segundo** disho Moshe kon
 hijos de Yisrael en tyenpo ke partyo
 aeyos Senyor del mundo al Mar Rubyo
 empesaron todos eyos i disheron komo
 uno kantar ke ansi esta eskrito,
*estonses kanto Moshe i hijos de
 Yisrael:*

Kantar **tersero** disheron hijos de
 Yisrael en tyenpu ke fue dado aeyos
 pozo de aguas ke asi esta eskrito,
estonses kanto Yisrael:

Kantar **kuarto** disho Moshe la profeta
 kuando ayego su tyenpo por partirse
 del mundo i kastigo koneya ael puevlo
 de Kaza dYisrael ke asi esta eskrito,
eskuchad los syelos i havlare:

Kantar **kinto** disho Yehoshua hijo de
 Nun kuando komvatyo gerra en Giveon
 i se le detuyeron el sol i la luna trenta i
 ses oras i estajaron de dizir kantar
 abryo su voka el i disho kantar ke asi
 esta eskrito, *entonses kanto Yehoshua
 delante A':*

Kantar **sezeno** disheron Barak i
 Devora en dia ke entrego A' a Sisera i
 asu real

en poder de hijos de Yisrael ke asi esta eskrito, *i kanto Devora i Varak hijo de Avinoam*:

Kantar **seteno** disho Hana en tyempo ke fue dado aeya hijo de delante A' ke asi esta eskrito, *I hizo orasyon Hana kon profezia i disho*:

Kantar **ochavo** disho David rey de Yisrael sovre todas las maraviyas ke hizo ael A', avryo su voka i disho kantar ke asi esta eskrito, *I kanto David kon profezia delante A'*:

Kantar **noveno** disho Shelomo rey de Yisrael kon esprito de santidad delante Senyor de todo el mundo A':

I kantar **dezeno** son aparejados para dizir hijos de kativeryo en ora ke salran del kativeryo ke asi esta eskrito i deklarado por mano de Yeshaya la profeta, *El kantar esti sera avos komo noche de santifikamyento de paskua de Pesah i gozo de korason komo el puevlo ke andan por seer aparesidos delante A' tres vezes enel anyo kon maneras de esturmyentos i voz de adufle por suvir amonte de A' i por servir delante A', Fuertu de Yisrael*.

1:2 Disho Shelomo el profeta, vendicho su nombre de A' ke dyo anos Ley por mano de Moshe el eskrivano grande eskrita sovre dos tavlas de pyedra i sesh ordenes de Mishna i Talmud kon meldadura i era havlan kon nos fases kon fases

אין פודיר די הינוש די ישראל קי אשי אישטה
אישקריתו איהקאנטו רבוכה איה בנק
הינו דיאבינועס קאנטאר שיטינו דישו חנה
אין טיימפוקי פואי דארז אאיליגה דהינו
די דילאנטי ייקי אשי אישטה איהשקריתו
איה היזו אורגאסיון חנה קון פרופוזיאה
אי דישו: קאנטאר אונגהנו דישו
דוד ריי די ישראל אל סוכרי טורגאש לאש
מאראבליגהש קי דהינו אאיל יי אכריוו
שו בוקה אי דישו קאנטאר קי אשי אישטה
אישקריתו איהקאנטודוד טון פרופוזיאה
דילאנטי יי: קאנטאר נוכינו דישו
שלמה ריי די ישראל קון איהשפריטו די
שאנטידאר דילאנטי שינייור די טודו איה
סונדו יי: איהקאנטאר דהינו
שון אפארניגהדוש פארה דינר הינוש די
קאטיביריו אין אורגה קי שאנדאן דיל
קאטיביריו קי אשי אישטה אישקריתו איה
דיקל ארארו פור מגהנו די ישעיה לדה
פרופיטה איל קאנטאר איהשטי שירה אוש
קומו נוני די שאנטיפיקאמיינטו די פ
פאשקואה די פסח איה נונו די קורגאסון
קומו איל פואיבלו קי אנדאן פור טיאור
אפארטידוש דילאנטי יי טריש ויויש
איהיל אהניו קון מאהירגהש די א
אישטורמיינטוש איה בודדי אדופלי פור
טוביראמנטי די יי אי פור שירור דילאנטי
יי פואירטו די ישראל:

ישקני דישו שלמה איה פרופיה
בינדינו שונמברדיני קי דיו אנוש ליי פור
מאנו די משה איל אישקרובגהנו נרגהני
אישקריתה שוכרדוש טאבלאש די פייררה איה שיש אורדיגיש די משנה
איה תלמוד קון מילגהדורח איה איהנה דהאכלאן קונושפאטיש קון פאטיש

קומו וארון קי ביה אשו קומפאניו די
 מיגדומברידי קדינטיא קיאטו אנוש מאש
 קיאה שיטינטה פואיבלוש: לריה אבודרי
 טוש מאראבילויאש אי טוש באראנאנאש
 קי דהיטטי אדה פואיבלו די קאזרה די
 ישראל שי איטטרימיסירון טודוש ל
 רוש פואיבלוש קי אוירון אה אוזידה
 די טוש באראנאנאש אי טוש שינאליש
 לאש בואינאש איטו נומברי איל שאגט
 פואי אוידו אין טודה לה טירה ק
 קאירה אישקונירו מאש קי אויטי די לה
 אונטאסיון קי איה אונטאנטי שוברי
 קאביסאש דיריש אה בהנים אי פור
 טאגטו אמרון לוש נושטוש פור אגדר
 טראש שינדירוש די טו ביקפורקי אירדין
 איל מונדו אישטי אי איל מונדו קיויניו
 משכני קואגרו שאלירון
 פואיבלו דיקאזרה די ישראל די אנכטו
 איה גיאן לה דיבינדאד דיל שיגור ריל
 מונדו דילאנטי דיליוש קון פילאר די נובי
 די דאה אי קון פילאר די פואיגו ד נובי
 די שירון נושטוש דיל גינראנסיו גישו
 שיגור די טורו איל מונדו שונטראינוש
 אימפואישטי איקורירימוש די טראש ש
 שינדירו די טו לוי אי אינה אנטש אין יונגא
 די מונטי דיסיני איה אנוש אטו לוי די טו
 טוורוקי אינלוש סיירוש אי אנורטש אימוש
 קווינטיאירוש ליטראש קיאישטרה א
 אישקריטה קניריוש אי שירימוש מ
 מיטבראנטיש אה איליוש איאמרימוש אטו אהות אי נוש אלוש רימוש ד: טרש די
 אירלוש די לוש פואיבלוש אי טודוש רוש נושטוש קי האזון לו דירינדילאנטי
 דיטי שיראן טמיינטיש ד לא טי דיטי איאמאנטי אטוש אינקומינדאנסאש:

kumo varon ke beza asu kompanero
 de muchidumvre de kerensya ke amo
 anos mas ke a setenta puevlos:

1:3 לריה Avoz de tus marabiyas i tus
 varraganias ke hiziste a puevlo de kaza
 de Yisrael se estremesyerun todos los
 puevlos ke oyiron a oida de tus
 varraganias i tus senyales las buenas i
 tu nomvre el santo fui oido en toda la
 tyerra keera eskojido mas ke azeyte de
 la ontasyon ke era untanse sovre
 kavesas de reyes i kohanim i por tanto
 amaron los djustos por andar tras
 senderos de tu byen porke ereden el
 mundo este i el mundo ke vyene:

1:4 משכני Kuando salieron puevlo de
 Kaza de Yisrael de Adjivto era gian la
 devenidad del Senyor del mundo
 delante deyos kon pilar de nuve de dia i
 kon pilar de fuego de noche. Disheron
 djustos del djeneransyo ese, Senyor de
 todo el mundo, sontraenos empues ti i
 korreremos de tras sendero de tu Ley i
 ayega anos en yuzania de Monte de
 Sinay i da anos atu Ley de tu tezoro ke
 enlos syelos i agozarnosemos kon
 vente i dos letras ke esta eskrita
 koneyas i seremos memvrantes a eyos
 i amaremos atu elahuth i nos
 alesharemos de tras de idolos de los
 puevlos i todos los djustos ke hazen lo
 derecho delante de ti seran temyentes
 dela[n]te deti i amante[s] atus
 enkomendansas :

1:5 שחררה Kuando hizyeron Kaza de Yisrael ael vezero fueron ennegresidas sus fases komo hijos de Kush ke moran en tyendas de Kedar. I kuando tornaron en *teshuva* i fue perdonado aeyos se mochiguo klaridad de onra de sus fases komo los andjeles porke hizyeron telas ael Tavernaklo i Moshe su *revi* suvyo ael syelo i dyo *shalom* entre eyos i entre su Rey:

1:6 אל חראני Dishu kompanya de Yisrael eskuentra todos los puevlos non menosprisyedes ami porke yo denegrada mas kevos porke hize komo vuestas hechas i mi omiye al sol i ala luna ke profetas dela falsedad eyos la kavzaron por achakar forteza de sanya eresimyento de folor de A' sovre mi i me avezaron por servir vuestros idolos i por andar en vuestos fueros, i a Senyor del mundo ke El el Dyo non servi i non anduve en sus fueros i non guarde asus enkomendansas i asu Ley:

1:7 הנידה Kuando yego su tyempo de Moshe la profeta por partirse del mundo disho delante A', deskuyerto delante de mi ke el puev[ello este son aparejados por pikar i andar enel kativeryo. Agora denosya ami komo se governanan i pozaran entre los puevlos ke son fuertes sus sentensyas komo la kalor[a] i komo sekura del sol del medyo dia enla *tekufa* de *tammuz*. I porke esto seran esmovidos entre revanyos de Esav i de Yishmael ke adjuntan ati sus doladizos

קואנרו הנידון באזה די ישראל איל ביורו
כוארון איניגריסידאש שוט פאסיש קומו
היגוש די ביש קימוראן אין טינראש ריקדר
אי קואנרו טורנארון אין תשובה איפואי
פידונארון איליש שוי מניגיאוקלאדידאר
דיאונרה די שוש פאסיש קומו לוש אנגליש
פורקיהתירון טילאשאיל טאוידנאקלו
אי משה שורבי שובין איל סילו אי דיו
שלום אינטרי איליוש אי אינטרי שו היו
אל תראוני דישו קומפאניא די ישראל
איטקואינברה טודוש לוש פואיבלוש נון
מינושפרים ידיש אמי פורקיו דינגרירטאש
קיוש פורקי היו קומו ווישט הינאש אי מי
אומיליי אל סול אי אלה לונה קי פרופיטאש
דילה פאלטידאר איליוש לה קאונארון פור
אנאקאר פורטינה די שאניא איריסימיינטו
די פולור דיו שוברי מי אימי אביארון פור
שידור וואישטרוש אידולוש אי פור אנדאר
אין וואישוש פואידוש איה שיניור דע מונדי
קי איל איל דיו נון שירבי אינו אנרובי אין
שוש פואידוש אי נון גארדי אשוש
אינקומינדאנסאש אי אשו ליו הנידה
קאנרו ליינו שו טימפו דימשה לה פרופיטה
פור פארטיר שידיל מונרו דישו דילאנטי
דישקוביך טון דילאנטי דימיקי איל פואיבלו
אשטי שון אפרינארדוש פור פקאראי אנדאר
איניל קאטיביריו אנרה דינוסיא אמי קומו
שי גזברנארון אי פוזאראן אינטרי לוש
פואיבלוש קי שון פואידטיש שוש שנטניסיש
קומו לה קאלורה אי קומו שיקורה
דיל סול דיל מדיין דיאח אינכה תקופה די תמוז
אישמובידוש אינטרי דיבניוש די עשו אירי ישמעאל קי אננטן אטי שוש דולריוש

פֿוֹר קוֹמְפֵּאנְיוֹרֶשׁ אַס לֹא דִישׁוּ אֵיל
 שְׁאַנְטוּ בִּינְדִינֵנוּ אֵיל אַה מֶשֶׁה אִישׁ מִיִּשְׁטִיר
 אֵילִיּוֹשׁ פֿוֹר בִּיבֹר אֵינִל קֵאטִיבִרִיּוֹ ק
 קוֹמְפֵּאנְיִא אֵינְשִׁימְפֵּלְדֶה אַה מוֹסֶה פֵּרְמוֹזֶה
 אֵי קִי מִי ווֹלֹנְטֵאד שִׂיאַה אַמָּאן אֵילִיּוֹשׁ
 שִׂיאַה אַנְדֵּן אֵין שׁוֹשׁ קֵמִינוֹשׁ דִּילֹשׁ גֹּשְׁטוֹשׁ
 אֵי שִׂיאַה אֹרְדִינְטֵן אֹרְסִיּוֹן פֿוֹר דִּינֵנוּ דִּי שׁוֹשׁ
 גֹּבִיּוֹשׁ אֵי גִיאַנְטִישׁ שׁוֹ גִיבֵרֵאנְסִיּוֹ אֵי שִׂיאַה
 מִבִּיזֵאן אֶשׁוֹשׁ חֵינֹשׁ לֹשׁ אֵינְשִׁימְפֵּלְאדוֹשׁ
 אַה קֵאבֵרִיטוֹשׁ דִּי קֵאבֵרֵאשׁ פֿוֹר אַנְדֵּאד אֵל
 בֵּית הַבְּנֵסֶת אֵי אֵל בֵּית הַסְּדֵרֶשׁ אֵי פֿוֹר אֵקוֹל
 זְכוֹת שִׂירֵאן גֹּבִיבֵרֵאדוֹשׁ אֵינִל קֵאטִיבִרִיּוֹ
 הַאֶשְׁטֶה טֵיִסְפּוֹ קִי אֵינְבִיאֵי אֵילִיּוֹשׁ אֵיל
 רִיִּאֵיל מִשִּׁיחַ אֵי שִׂיאַה גִיאַן אֵילִיּוֹשׁ קוֹן
 רִיפּוֹז שׁוֹבְרֵי שׁוֹשׁ מוֹרֵאדֵשׁ אֵי אֵיל בֵּית
 הַמֶּקֶדֶשׁ קִי פֵּרֵאנֹאֶרֶה אֵילִיּוֹשׁ דֹּד אֵי
 שְׁלֵמַח פֵּאֶשְׁטוֹרִישׁ דִּי יִשְׂרָאֵל לֹסְסֵתִי
 קִיאַנְדֵּרֹו שְׁאֵלִיִּרֹון יִשְׂרָאֵל דִּי אֵיפֵטוֹ
 פִּירֶשִׁינִירֹון פֵּרְעָה אֵי שׁוֹרִיאַל אֵימְפּוֹאִישׁ
 אֵילִיּוֹשׁ קוֹן קִיאַטְרִינוֹאֶשׁ אֵי קוֹן קֵאבֵלִיִּרֹושׁ
 אֵי אֵירֶה אֵיל קֵאמִינוּ שִׂירֵאדוֹ אֵילִיּוֹשׁ דִּי
 קוֹאֶטְרוֹ שׁוֹשׁ פֵּאֶרְטִישׁ דִּילֶה דִּירִינֶה אֵילֶה
 אֵיִשְׁקִיִּרְדֶה אֵירֵאן לֹשׁ דִּינִיִּרְטוֹשׁ קִי אֵירֵאן
 לֵינֹשׁ דִּי קוֹלִיבְרוֹשׁ אַרְדִּיאֹנִישׁ אֵי דִּיִּטְרֵאשׁ
 דִּילִיּוֹשׁ אֵירֶה פֵּרְעָה אֵיל מֵאלוֹ אֵי שׁוֹשׁ
 רִיִּאֵלִישׁ אֵי דִּילֵאנְטִי דִּי אֵילִיּוֹשׁ אֵירֶה אֵיל
 מֵאר רֹבִיּוֹן קִי חֵיזוּ אֵיל שְׁאַנְטוּ בִּינְדִינֵנוּ אֵיל פֿוֹאֵי דִּישְׁקִיבִיִּרְטוֹ קוֹן פֿוֹאֵירֶסֶת
 דִּישׁוּ בֵּאֶרֵאנְיִאֶה שׁוֹבְרִילֶה מֵאר אֵיִשְׁקוֹ אֵלֶה מֵאר אֵי אֵל בֵּאֶרֹון שִׁיקוֹ

por kompanyeros:

1:8 אַס לא Disho el santo vendicho El a Moshe es menester aeyos por vevir enel kativeryo kompanya enshemplada a mosa fermoza i ke mi voluntad sea aman aeya sea andan en sus kaminos delos djustos i sea ordenan orasyon por dicho de sus djuezes i gigantes su djeneransyo i sea avizan asus hijos los enshemplados a kavritos de kavras por andar al *Veth ha-Keneseth* i al *Beth ha-Midrash* i por akel *zehuth* seran gobernados enel kativeryo hasta tyempo ke envie aeyos el rey el *mashiah* i sea gian aeyos kon repozo sovre sus moradas i el *Beth ha-Mikdash* ke fraguara aeyos David i Shelomo pastores de Yisrael:

1:9 לֹסְסֵתִי Kuando salyeron Yisrael de Ayipto persigyeron Paro i su real empues eyos kon kuartreguas i kon kavayeros. I era el kamino serrado aeyos de kuartro sus partes, dela derecha i la eskyerda eran los dizyertos ke eran yenos de kulevros ardyones i de tras deyos era Paro el malo i sus reales i delante de eyos era el Mar Ruvyo. Ke hizo el santo vendicho El? Fue deskuvyerto kon fuerza deSu varragania sovre la mar i seko ala mar i al varro non seko.

דישירון לוש מאלוש גוי לח מישקלה
 קי אינטרי איליזש אה אנואש דיררה
 מאר פודו פור אינשונאר אאיל באח
 נון פודו פור אינשונאר אין אקילייא
 אורח אירסיי פולור די ייטזברי אלוש
 אי קיוו שאקורירוש אין יניאש דילח
 מאר קומו פואירון שאקורירוש פרעת
 אישו פונסארדו שוקיאטרינה אי שוש
 קאבאלירוש אה אינטרי לח מאר שי
 גין פור משה לה פרופיטה קיאישפנדיין
 שוש מאנוש קון אוראקיוון דילאנטיו
 אי פיזו טורנאר שאניא דיין די
 איליזש אי אבריון איל אלוש גושטוש
 דילגיניראנסיו שוש בוקאש אי דישירון
 קאנטאר אי פאסארון פור מאר רוביו
 פור לח שיקו פור איר זכות די אנכהס
 יצחק אי יעקב אמאדוש דיין נאו
 קיאנדו שארירון אאיל דין ירטו דישו
 ייאז משה קואנטו פירטו זו איל
 פואיקלו אישטי פור שיאיד דארה
 אאיריזש פאלאכראש דו לה ליי אי
 שיאן קומו פרינטש אין שוש קישאדאש
 קי נון שי טירין דיל קאמינו בואינו אשי
 קומו נון שי טירח איל קאבאליון קי
 איל פרינו אין שו קישארה אי קואנטו
 דירכוזו שו שירביז פארה שופריר יוגו
 דימיט אינקומינראנסאש אי שיאח

Disheron los malos i la meskla ke entre
 eyos a aguas dela mar pudo por
 enshugar ael varro non pudo por
 enshugar. En akeya ora eresyo folor
 de A' sovre eyos i kizo sakudirlos en
 aguas dela mar komo foeron sakudidos
 Paro isu fonsado su kuatrega i sus
 kavayeros a entre la mar si non por
 Moshe la profeta ke expandyo sus
 manos kon orasyon delante A' i fizo
 tornar sanya de A' de eyos i abryo el i
 los djustos del djeneransyo sus vokas
 i disheron kantar i pasaron por Mar
 Ruvyo por lo seko por el zehuth de
 Avraham Yishak i Yaakov amados de
 A'.

1:10 נאו Kuando salyeron ael
 dizyerto disho A' a Moshe kuantu
 fermoze el puevlo este por seer dada
 aeyos palavras de la Ley i sean komo
 frenos en sus keshadas ke non se tiren
 del kamino voeno asi komo non se tira
 el kavayo ke el freno en su keshada. I
 kuantu hermoze su serviz para sofrir
 yugo de mis enkomendansas i se a
 sovre eyos komo yugo sovre serviz del
 vuey ke ara enel kampo i mantylene ael i
 [a] asu senyor.

1:11 תרי Entonses fue dicho a
 Moshe suve ael syelo i dare ati ados
 tablas de pyedras tajadas de sapir de
 siya de mi onra relustroz as komu oro
 fino regladas kon reglas eskritas kon
 mi dedo kabakado eneyas dyes los
 mandamyentos esmeradas avantajada
 mente mas kela

שוברי איליזש קבוי יומ שוברי שיריון דילבואיי קיארה איגיל קאספו אי
 באנטיוני אאיל אי אה אשו שינור: תורי אינטונשיש פואי דיג אה משה
 שובי אאל סילו אי דארי אטי ארושטאבלאש די פיירראש טאנאר שריספיר
 די סילינא די מי אונרה דילושטרוואש קומו אורו פיטו דיגלאדאש קון דיגלאש
 אישקריתאש קון מי דירו קאבאקארו איגיליזאש דייש לוש מאנראמנטוש
 אישמיראדאש אואנטאנארה מינטי מאש קילה

פֿלאַטח קי איש איש מִיראַרה מִנָּאשׁ וּוּזִישׁ
 פֿור נומירו די קאוזשקי שוֹנֵדִיקל אַראַרושׁ
 קון איליוש קוארינטה אי נואיבי מורוש אי
 דארלא שאי פֿור טו מאנו אה פֿואיבלודי
 קאזה די ישראל : עד אי מינטריש
 קי אירה משה שוֹרְבֵי אֵיגִיל סֵילו פֿאַרה
 ריסיביר ארוש טאבלאש די פֿיירראש אי
 לה לוי אירה אינקומינדנסה שי ליבאנטרון
 מלוש דיר גֵינִירְנֵסִיוּ אִישִׁי אִי הַזִּירֹון
 בִּיזִירֹודי אורו אי לה מיטקלה קי אינטרי
 איליוש אי אפֿידיסרון שוש אַבְרָאשׁ אִי
 שליו אילוש פֿאַמה מאלה איניל מונדו
 קידי אַנְטִישׁ די אישטו אירה שאליון
 נואיזמורי סנירין פֿור איר מונדו אי ריפֿואישׁ
 אשי פֿידיירון קומו אלגנד קי שו נואיזמו
 מלומונו אי דישינדינו לוי אנה ד לִיפֿרה
 שוברי שוש קאַרְנִישׁ : צרור אין
 אקלייא אורה די שווי אה משה אנה
 דישינדי קי דניוטו פֿואיבלו אפֿלושה דיומי
 אי אטימארלוש אי אינטונשיש טורנומשה
 אי בושקו פֿיאַראַדיש די ריראנטו יי אי
 מימברו יי איליוש רח אטרובה די יצחק
 קילו אטו שו פֿאַרְרִי אין מונטורלח מוריה
 שוברי לה ארה אי טורנו יי רי שושאניא
 אי היוו פֿוזר שו שכינה אינטרי איליוש
 קומו די אַנְטִישׁ : אשכל אינטונשיש
 דישינדי משה ארוש טבלאש די פֿידרה
 אין שוש מאנוש אפֿור פֿיקרוש די ישראל
 פֿואירון אפֿיזנאראש שוש מאנוש אי
 קאירון אישי קיבררון אינטונשיש אַנְרֹובֹו מִשֶׁה אִי מִרְיוֹן אִי רִישׁ מִינוֹו אִיל
 בִּיזִירֹו אִי אִישׁ פֿאַרְוִו אִשׁוּ פֿוֹלְבוּ אִיל אִרְוִו אִי אַבִּיבֹו אַה הִנְשׁ דִּי יִשְׂרָאֵל
 אַ מַטֹּו אַה טוֹחַ אִיל קִי מִרְסִיאַה מַאטֹּו אִי שׁוֹבִי וּוּזִישׁ שִׁגְנֵדַה אִיל סֵידֹו

plata ke es esmerada muchas vezes
 por numero de kauzos ke so n
 deklarados kon eyos kuarenta i noeve
 modos i darlase por tu mano a poevlo
 de Kaza de Yisrael.

1:12 עד I myentres ke era Moshe su
rebi enel syelo para resevir ados tavlas
 de pyedras i la Ley ila enkomentansa
 se levantaron malos del djeneransyo
 ese i hizyeron vezero de oro i la meskla
 ke entre eyos i afedesyeron sus uvas i
 salyo aeyos fama mala enel mundo
 kede antes de esto era salyen guezmo
 resendiyen por el mundo i depues asi
 fedyeron komo el *nerd* ke su guezmo
 malu mucho i desendyo yaga de lepra
 sovre sus karnes.

1:13 צרור En akeya ora dishu A' a
 Moshe, anda desende ke danyó tu
 poevlo, aflosha de mi i atemarlose.
 Entonses torno Moshe i vushko
 piadades de delante A' i memvro A'
 aeyos la atadura de Yishak kelo ato su
 padre en Monte de la Moriya sovre la
 ara i torno A' de su sanya i hizo pozar
 su *shehina* entre eyos komo de antes:

1:14 אשכל Entonses desendyo
 Moshe i dos tavlas de pyedra en sus
 manos ipor pekados de Yisrael foeron
 apezgadas sus manos i kayeron i se
 kevraron. Entonses anduvo Moshe i
 molyo i desminuzo ael vezero i
 esparzyo asu polvo ael arroyo i avebro
 a hijos de Yisrael i mato a todo el ke
 meresia matansa i suvyo vez segunda
 ael syelo

i hizo orasyon delante A' i perdono sobre hijos de Yisrael. Entonses fue enkomendado por hazer tavernaklo i arka. En akeya ora apresuro Moshe i hizo al tavernaklo i atodos sus atuendos i ala arka i puzo enla arka a dos tavlas otras i enkomendo a hijos de Aharon los *Kohanim* por ayegar ayegasyon sobre la ara i por templar ael vino sobre la ayegasyon . I de onde era aeyos vino? I desyerto eyos enel dzyerto non lugar vueno para semvrar i tanvyen non figos ni vides ni granadas! Salvo eran andantes a vinyas de En Gedi i tomavan de ai razimos de uvas i espreman de eyas vino i templavan ael sobre la ara quarta parte dela medida al karnero el uno:

1:15 הנך Kuando hizyeron hijos de Yisrael voluntad de su rey, el konsu *dichu* los alava en kumpanyia delos andjeles santos i dize, quanto hermozas tus hechas mi hija mi kerida kompanya de Yisrael en tyempu ke tu hazes mi voluntad i trabajas en palabras de mi Le. I quanto adresadas tus hechas i tus kauzos komo palomos hijos de paloma ke son vuenos por ser ayegados sobre la ara:

1:16 הנך Respondyo kompanya de Yisrael delante Senyor del mundo i asi disho, quanto hermoza la devenidad de tu santidad en ora ke tu pozan entre nos i resivyen kon voluntad nuelas orasyones i en ora ke tu hazyen pozar en nuestros lechos el amor i nuegos hijos

אוי היוז אוראסיין דילאנטו יו אויפירדונו
 שוברי הינוש די ישראל אינטינטיש פואי
 אינקומינדארו פור האזיר טאבירנאקלו אי
 ארקה אין אקיליא אורה אפרישורו משה אי
 היוז אל טאבירנאקלו אי אמודוש שוש
 אטואינדוש אי אלה ארקה איפוזו אינלח
 ארקה אח דוש טאבלאש אנטראש אי
 אינקומינדו אה הינוש די אהרן לוש בחנים
 פור אליינאר אליינאסיין שוברי לה ארה
 אי פור טימפלאר אייל וינו שוברי לה
 אליינאסיין אי די אנדי ארה אייליושו וינו
 איריסרטו איליוש אינל די וירטונן לונאר
 בואינו פארה שימבראר אי טנביין נון פינוש
 נוידיש ני גראנדאש שאלו איראן
 אנדנטיש אה ויניאש די עין גרי אי טומבאן
 די אמי ראזימוש דיאובאש אי איש פרימיאן
 די איקיאשו וינו אי טימפלראבאן איל שוברי
 לח אדה קוארטה פארטי דילח מידירה אל
 קארניו איל אוננו הנך קואנרו
 היזרון הינוש די ישראל וולונטאר די שורי
 איל קונשו דינו לוש אלאבה אין קומפניא
 דירוש אנגיריש שאנטוש איריו קואנטו
 הירמוזאש טוש הינאש מו הינה מיקרירה
 קומפאניא די ישראל אין טימפוקיטו
 האיש מיוולונטאר או טראבאנאש
 אין פאלאבראש די מילי איקואנטו
 אררישאראש טוש הינאש איטוסקאוווש
 קומו פאלומוש הינוש די פאלומה קי שון
 בואינוש פור שיר איינארוש שוברי לה ארה
 הנך רישפונדיון קומפאניא די ישראל
 דילאנטי שינווד דיל סונרו אי אשורישו
 קואנטו הירמוזה לה דיונינדאר די טו שאנטיראר
 נוש איריסביין קון וולונטאר נואישא אוראסייניש אי אין אורה קי טו האזין
 פואר אין נואישטרוש ליגוש איל אמור אי
 נואישוש הינוש

מוֹגִינוּאָן שׁוֹבְרֵי לַה טְיִירָה אִי נוֹשׁ
 פְּרוֹגִינוּאָנְטִישׁ אִי מוֹגִינוּאָנְטִישׁ קוֹמוֹ אַרְבּוֹל
 קִי אִישׁ טַח פֿלֶנְטֶאדוֹ שׁוֹבְרֵי פּוֹאָנְטִי דִירָאשׁ
 אַגּוּאֵשׁ קִי שׁוֹ הוֹנָה פִֿרְמוֹנָה אִי שׁוֹ פֿרוֹטוֹ
 מוֹנֹ : קוֹרוֹת דִישׁוֹ שְׁלֵמָה לַה
 פֿרוֹפֿיטַח קוֹאָנְטוֹ פֶֿרְמוֹזֶן קֶאָזָה דִישׁ גֶּטְוֶאָרִיו
 דִי יִיאֵל פֶֿרְנוּאָדוֹ פּוֹר מִישׁ מְנוֹשׁ דִימֶאֲדִירָה
 דִי נוֹלְמִישׁ פֿירוֹ שִׁירָה מֶאֶשׁ הִרְמוֹזוֹ לַה
 קֶאָזָה שְׁאָנְטָה קִי אִישׁ אֶפְרִינְדֶרֶן פּוֹר שִׁיאִיר
 פֶֿרְאָנוּאָדוֹ אִין דִישׁ דִי יִיאֵל אֶנְטֶאָרֶן קִי
 שׁוֹשׁ אִינוּנְאָדוֹרָאשׁ שִׁירָאָן דִי אֶלֶאֲרִישׁ
 דִינוּאִרְטוֹ דִיעֶדֶן אִישׁוֹשׁוּיָאשׁ שִׁירָאָן דִי
 בּוֹשׁ אֶשִׁפְרִישׁ אִי בְרֶאָוִיל : אֶנִּיחֶבְצֶלֶת
 דִישׁוֹ קוֹנְפֶאָנְיָא דִי יִשְׂרָאֵל אִין אֶזְרָה קִי
 הֶאָזִי פּוֹאָר שִׁינּוֹר דִיל מוֹנְדוֹ שׁוֹ דִיוּיֶנִדֶאָר
 אִינְטֶרִימִי יוֹ אִינְשֶׁמְפֶלֶאָדָה אֶה לַה א
 אֶלֶה אֶבֶאָקָה טְיִירָנָה דִינוּאִרְטוֹ דִיעֶדֶן א
 אִי מִישׁ פִֿנְאֵשׁ הִרְמוּאֵשׁ קוֹמוֹ לַה רוֹזָה קִי
 אִין לֶאֶנּוֹרָה דִי נוּאִרְטוֹ דִיעֶדֶן :
 כְּשׁוֹשֶׁנָה אִי אִין אֶזְרָה קִי יוֹ אֶקוֹשְׁטָאָן
 דִילחֶקֶאֲרִירָה לַה אֶרְרִישׁ אֶדָה דִילֶאֶנְטִי דִיל
 אִי אֵיל אֶרְסָה דִיוּיֶנִדֶאָר דִישׁוֹ שְׁאָנְטֶדֶאָר
 דִימִי יוֹ אִינְשֶׁמְפֶלֶאָדָה אֶלֶה רוֹזָה קִי
 פִימְפּוֹלִיָא אִינְטֶרִילוֹשׁ אִישׁוֹשֶׁפִינוֹשׁ קִי
 אִישְׁטָאָן פִֿנְקֶאָדָשׁ שׁוֹשׁ פִֿנְאֵשׁ אִי
 פֶאָרְטִירָאשׁ אֶשִׁי יוֹ פִינְקֶאָדָה אִי פֶאָרְטִירָה
 דִי שִׁנְטִינְסִיָאשׁ מֶאֶלֶאֲשׁ אִינִיל קְטִיבִירִיוֹ
 אִינְטֶרִי קוֹמֶאָרְקָאשׁ דִילוֹשׁ פּוֹאָיְבְרוֹשׁ :
 בְּתַפּוּחַ אֶשִׁי קוֹמוֹ אִישׁ פִֿרְמוֹזוֹ אִי
 אֶלֶאֶבֶאָדוֹ אֵיל מֶאֶנְשֶׁאָנּוֹ אִי אַרְבּוֹלִישׁ קִי נוֹן דִישׁוֹ פֶֿרוֹטָה אִי טוֹרוֹ אֵיל מוֹנְדוֹ
 קוֹנְשִׁין אֵיל אֶשִׁי שִׁינּוֹר דִיל מוֹנְדוֹ הִרְמוֹזוֹ אִי אֶלֶאֶבֶאָדוֹ אִינְטֶרִי לּוֹשׁ אֶנְיֶלִישׁ
 אִין אֶזְרָה קִי פּוֹאָי דִישׁוֹ קוֹבִיבִירְטוֹ שׁוֹבְרֵי מוֹנְטִי דִי סִינֵי אִינִין טְיִימְפּוֹקִי דִיוֹ לִי אֶשׁוֹ
 פּוֹאָיְבְלוֹ אִינִין אֶקִלִיָא אֶזְרָה אִינִין שׁוֹלוֹמְבֶרָה דִישׁוֹ דִיוּיֶנִדֶאָר קוֹבִדִיסִי

muchiguan sobre la tyerra i nos
 frochiguantes i mochiguantes como
 arvol ke esta plantado sobre fuente de
 las aguas ke su hoja fermoza i su fruto
 mucho:

1:17 קוֹרוֹת Disho Shelomo la profeta,
 quanto fermozo Kaza de Santuaryo de
 A' el fraguado por mis manos, de
 maderá de *gulumish*. Pero sera mas
 hermoso la Kaza Santa ke es aparejado
 por seer fraguado en dias de rey el
 untado ke sus envigaduras seran de
 alarzes de guerto de Eden i sus vigas
 seran de vosh, ashpres i vrazil:

2:1 דינואירטו די עדן Disho Konpanya de
 Yisrael, en ora ke haze pozar Senyor
 del mundo su devenidad entre mi, yo
 enshemplada a la alhavaka tyerna de
 Guerto de Eden i mis fechas hermosas
 como la roza ke en yanura de Guerto de
 Eden:

2:2 כְּשׁוֹשֶׁנָה I en ora keyo akostan dela
 karera la adresada delante dEl, i El alsa
 devenidad desu santidad demi, yo
 enshemplada ala roza ke pimpoya entre
 los espinos ke estan finkadas sus
 fojas i partidas, asi yo finkada i partida
 de sentensyas malas enel kativeryo
 entre komarkas delos puevlos:

2:3 כְּתַפּוּחַ Asi komo es fermozo i
 alavado el mansano en arvoles ke non
 hazen fruto, i todo el mundo konosen
 ael, asi Senyor del mundo hermoso i
 alavado entre los andjeles en ora ke fue
 deskuvyerto sobre Monte de Sinay
 entyempo ke dyo Ley asu poevlo. En
 akeya ora en solombra de su devenidad
 kovdisye

por estar i palabras desu Ley dulces
 sovre mi paladar i presyo de sus
 enkomendansas guardan ami al mundo
 ke vyene:

2:4 Dishu Kompanya de
 Yisrael, hizome entrar A' a Kaza de la
 Yeshiva del Midrash de Yisrael ke in
 Sinay por deprender Ley de voka de
 Moshe el eskrivano grande i pendon de
 sus enkomendansas resevi sovre mi
 kon amor i dishe, *todo loke inkomendo
 A' hare i oire:*

2:5 I en ora ke oi asu voz ke
 era havlan de entre flama de fuego me
 estremesi i temvle atras del temvlor.
 Estonses me ayege a Moshe i Aharon i
 dishe aeyos, resevid vos voz de
 palabras de A' de entre el fuego i entrad
 al *Beth ha-Mikdash* i asufridme kon
 palabras dela Ley ke por eyas se
 sustenta el mundo i dad mantos sovre
 mi serviz deklarasyon de las palabras
 santas keson dulces sovre mi paladar
 komo mansanas de Guerto de Eden i
 sere travajan en eyas kisa sere
 melezinada kon eyas ke enferma de
 amor yo:

2:6 Kuando eran puevlo de
 Kaza de Yisrael andantes enel dezyerto,
 eran nuves de onra arrodantes aeyos
 kuarto de kuarto partes del mundo
 porke no podestase sovre eyos ojo
 malo. I una ensima deynos porkeno
 podestase suvre eyos sekura i sol i
 tambyen non luvya i pedrisko i una de
 devasho deynos ke

פור אישטאר איפאלאבראש די שו לינו
 דולסיש שוברי מי פאלאדאר אי פרישיון
 די שוש אנקומינראנסאש נוארדאן אמי אל
 סגודו קיוויני: הביאני די שו קומפאניא
 די ישראל היומי אינטראר יי אהקאזה די
 לה ישיבה דיל מדרש די ישראל קי אין סיני
 פור דיפרינריר ליי די בוקה די משה יהיל
 אישקריבאנו נראנדי אי פינדון די שוש
 אינקומינראנסאש ריסיבי שוברי מי קון אמור
 אי דישי טודו לוקו אינקומינדו ייהארי אי
 אואירי: סמכוני אי אין אוהה קי
 אואי אשו בזו קי אירה האבלאן די אינטרי
 פלאמה די פואינו מי אישטרימיסי אי
 טימברי אטראש דיל טימבלור אישטונסיש
 מיאלייני אה משה אי אהרן אי דישי
 איאלייוש ריסיביר ווש בזו די פאלאבראש
 דינו די אינטרי איל פואינו אי אינטראד אל
 בית המקדש איאשופרידמי קון פאלבראש
 דילה ליי קיפור איריאש שי שושטינמה
 איל סגודו אי ראד מאנטוש שוברי מי
 שרביז די קלאראסיון די ראש פלאבראש
 שאנטאש קישון דולשיש שוברי מי פלראד
 קומו מאנטשאש דינו אירטור די ערן אי שירי
 טראבאנאן אין איליאש קשה שירי
 מיליזינאדה קון איליאש קי אינפירמה די
 אמוריו: שמאלו קואנדו איראן
 פואיבלו די קאזה די ישראל אנראנטש
 אינל דינוירטו איראן נוביש דיאונרה
 ארודיאנטיש איאלייוש קואטרו די קואטרו
 פארטיש דיל סגודו פורקינז פור שטאשי שוברי איליוש
 אי אנה אינשימה דיליוש פורקינז פורישטאשי שוברי איליוש שיקורה א שול אי
 טאמכין נון לוביא אי פיררשקו איאונה די ריבאשור דיליוש קי

אִירָה לַיִבָּאן אֲאִירִיז אֲשִׁי קוֹמוֹ לַיִבָּא
 אִיל אִיו אֲאִיל נִינִיו אִין שׁוֹדִנְאֵשׁוֹ אִיוֹנָא
 אִירָה קוֹרִיין דִּירָאֲנִי דִּי אִילִיז אֲנִדְאֵרְנָה
 דִּי טְרִישׁ דִּיאֵשׁ פּוֹר אֲבֵאֲשָׁאֵר לּוֹשׁ כּוֹנְטִישׁ
 אִי פּוֹר אֲלֶסְאֵר לּוֹשׁ וְאִלִּישׁ אִי מֵאֲטָאֵבָה
 טוֹדוֹשׁ קוֹלִיכְרוֹשׁ אֲרִיֹאֲנִישׁ אִי אֲלֶקְרִנִישׁ
 קִי אִינִיל דִּיזִיִּרְטוֹ אִי אִירָה אִי שְׁקוֹלְקֵאֵן
 אִי אִילִיז לֹגֵר בּוֹאִינוֹ פֵּאֵרָה דּוֹרְמִיד פּוֹרְקִי
 אִירָאן טְרֵאֲבֵאֲנִישׁ אִין דִּיפְרִינְדִימִינְטוֹ
 דִּילָה לִי קִיפּוֹאִי דֵאֲרָה אֲאִירִיזִשׁ קוֹן מִ נוֹ
 דִּירִיגָה דִּי יִי: הַשְּׁבַעֲתִי דִּיפֵּ אִישׁ אֲשִׁי
 פּוֹאִירִיגוֹ אֵה מֵשָׁה קוֹן פּוֹרְפּוֹיִזִּיאַה דִּילֵאֲנִי
 יִיפּוֹר אִימְבִיאֵר אִישְׁקוֹלְקֵשׁ פּוֹר אִישְׁקוֹלְמֵר
 לֵה טִיִּירָה אִי קוֹמוֹ טוֹרְנֵאֲרוֹן דִּי אִישְׁקוֹלְקֵר
 שְׁאֲקֵאֲרוֹן פֵּאֵמָה מֵאֵלָה שׁוֹבְרִי טִיִּירָה דִּי
 יִשְׂרָאֵל אִי שִׁי דִּי טֵאֲרֵרְרוֹן קוֹאֲרִינְטָה אֲנִיזִשׁ
 אִינִיל דִּיזִיִּרְטוֹ אֲבִרִיזִמֵּשָׁה שׁוֹ בּוֹקָה אִי אֲשִׁי
 דִּישׁוֹ אֲקוֹנְגוֹרוֹ אױשׁ קוֹנְפֵּאֲנִיִּיא דִּי יִשְׂרָאֵל
 אִין יִצְבָּאוֹת אִי אִין פּוֹאֲרִיִּישׁ דִּי טִיִּירָה דִּי
 יִשְׂרָאֵל קִינוֹן שׁוֹ בִּירְבִּיִּירִישׁ פּוֹר שׁוֹבִיר אֵה
 טִיִּירָה דִּי כִנְעַן הַאֲשֵׁמָה קִי שִׁיאַה וּוּלֹנְטָאֵר
 דִּי דִּירָאֲנִי אִישִׁי טֵאֲנִין טוֹדוֹ אִיל
 גִּינֵאֲרֵאֲנִסִּיִּין וְאֲרֹנִישׁ דִּי רָהֵ פִלִּיִּיאַה פּוֹר
 מוֹרִיר דִּי אִינְטֵרִי אִיל רִיֵּאֵל אֲשִׁי קוֹמוֹ
 שׁוֹבִירְבִּיִּיאֲרוֹן וּוְאִישׁוֹשׁ אִירְמֵאֲנוֹשׁ הִיגּוֹשׁ דִּי
 אֲפֵרִים קִי שְׁאֲלִיִּירֹן טְרִינְטָה אֲנִיזִשׁ דִּי
 אִיפֵטוֹ אֲנִיִּישׁ קִי לִינֵאֲשִׁילָה פִין אִיִּקֵּאִיִּירֹן
 אִין פּוֹדִיר דִּי פִלִּישְׁתִּים קִי אִישְׁטָאֵן אִין נֵת

אִימְטָאֲרוֹן אֲאִירִיזִשׁ שְׁאֲלוֹ אִישְׁפִירָאֵר הַאֲשֵׁמָה טִיִּימְפּוֹר דִּי קוֹאֲרִינְטָה אֲנִיזִשׁ אִי
 דִּיפּוֹאִישׁ אֲשִׁי שׁוֹבִירֵאֲרוֹן וּוְאִישׁוֹשׁ הִיגּוֹשׁ אִי אִירִיִּירֵאֲרָאֵן אִיִּלִּיִּיא: קוֹל דִּישׁוֹ
 שְׁלֵמָה אִיל דִּי אִין אִירָה קִי אִירָאֵן אִישְׁטָאֲנִישׁ פּוֹאִיבְלוֹרִיִּיקֵאֲזֵה דִּי יִשְׂרָאֵל אִין
 אִיפֵטוֹ שׁוֹבִיִּין שׁוֹ אִישְׁקֵרֵאֲמֵאִסִּיִּין

era yevan aeyos asi komo yevea el eyo
 ael ninyo en su regaso i una era koryen
 delante de eyos andadura de tres dias
 por avashar los montes i por alsar los
 vayes i matava todos kulevros
 ardeones i alakranes ke enel dizyerto i
 era eskulkan aeyo[s] lugar vueno para
 dormir porke eran travajantes en
 deprendimyento dela Le kefue dada
 aeyos kon m[a]no derecha de A':

2:7 Dep[u]jes asi fue dicho a
 Moshe kon profezia delante A' por
 emviar eskulkas por eskulkar la tyerra.
 I komo tornaron de eskulkar sakaron
 fama mala sobre tyerra de Yisrael i se
 detardaron kuarenta anyos enel dizyerto
 avryo Moshe su voka i asi disho,
 akondjuro avos Konpanya de Yisrael
 en A' *Sevaoth* i en fuertes de tyerra de
 Yisrael ke non sovervyedes por suvir a
 tyerra de Kenaan hasta ke sea voluntad
 de delante A' i si tajen todo el
 djenaransyo varones de la pelea por
 morir de entre el re[e]al, asi komo
 soverviyaron vuesos ermanos hijos de
 Efrayim ke salyeron trenta anyos de
 Ayipto antes ke yegase la fin i kayeron
 en poder de *Pelishitim* ke estan en Gath
 i mataron aeyos, salvo esperad hasta
 tyempo de kuarenta anyos i depues asi
 suviran vuesos hijos i eredaran aeya:

2:8 Disho Shelomo el rey en ora
 ke eran estantes puevlo de Kaza de
 Yisrael en Ayifto suvyo su
 esklamasyon

a syelos delos syelos. Hek entonses fue deskuyverta onra de A' a Moshe en Monte de Horev i envio ael a Ayipto para regmir aeyos de devasho de lazerya de poder de Ayipto i salto sovre la fin porel *zehuth* de sus padres ke son enshemplados alos montes i salto sobre el tyempo del sodjiguamyento syento i novente anyos por la djustedad delas madres ke son asempladas alas kuestas:

2:9 דומה Disho [o]Kompanya de Yisrael en tyempo ke fue deskuyverta onra de A' en Ayipto en noche del *Pesah* i mato todo mayor, kavalgo sovre nube lidjera i koryo komo korso i komo inodyo delos syervos i mamparo sovre las kazas ke nos ayi i parose detras de nuesa pared i kato delas ventanas i asecho delos vurakos ivido sangre del sakrefisyo del *Pesah* i sangre de el tajamyento dela sirkunsyon ke estava senyalado sobre nuelas puertas i apresuro de syelo delos syelos i vido asu puevlo ke komian a sakrefisyo dela paskua *asado de fuego sovre sensenyas i endibyas amargas* i apiado sovre nos i non dyo lesensya ael andjel danyador por danyar en nos:

2:10 ענה I en ora de manyana respondyo mi kerido i disho ami, alevanta ati Konpanya de Yisrael mi amiga ke de antes i hermoza de obras, anda sale de lazeryas de Ayipto:

2:11 כי Ke he tyempo del sodjiguamyento ke asemeja

אַחַ סִּילּוֹשׁ דִּילּוֹשׁ סִּילּוֹשׁ חֵיק אֵינְטוֹנְסִישׁ
פֹּאֵי דִישְׁקִיבִירְטָה אֹנְרָה דִּי יֵי אַה מֶשֶׁה
אֵין מוֹנְטִירִי חוֹרֵב אֵי אֵינְבִיאוֹ אֵאִיל אַה
אַיִפֶטוּ פֶּאֶרְהָ דִינְמִיר אֵאִילִיוֹשׁ דִּי דִיבֶאשׁוּ
דִּילֶאזִירִיא דִּיפּוֹדִיר דִּי אֵיִפֶטוּ אֵי שְׁאַלְטוּ
שׁוֹבְרִי לַח פֶּין פּוֹרִילֹזְכוֹת דִּי שׁוֹשׁ פֶּאֶרְדִּישׁ
קִי שׁוֹן אֵינְשִׁימְפֶּלֶאדוֹשׁ אַחַשׁ מוֹנְטִישׁ
אֵי שְׁאַלְטוּ שׁוֹבְרִי אֵיל טֵיִמְפּוּ דִּיל שׁ
שׁוֹנִינְאֵמִיִנְטוּ שׁוֹנִינְטוּ אֵי נּוֹבִינְטָה אֵנִיוֹשׁ
פּוֹר לַה גֹּשְׁמִיבֶאדֶר דִּילֶאשׁ מֶאֶרְדִּישׁ קִי שׁוֹן
אַשִׁימְפֶּלֶאדֶשׁ אֶלֶאשׁ קוֹאִיטְטֶאשׁ :

דומה דִישׁוֹקְמֶפֶאנִיָּא דִּי יִשְׂרָאֵל אֵין
טֵיִמְפּוּ קִי פֹאֵי דִישְׁקִיבִירְטָה אֹנְרָה דִּי יֵי
אֵין אֵיִפֶטוּ אֵין גִּנְדִּיל פֶּסַח אֵי מֶאטוֹטוֹרוּ
מֶאִירְקֶאנֶא אֶלְנֹ שׁוֹבְרִי גּוֹבִי לֵינִירָה אֵי קוֹרִיוּ
קוֹמוּ קוֹרְסוּ אֵי קוֹמוּ אֵינּוֹרִיוּ דִּילּוֹשׁ סִּיִּרְבוֹשׁ
אֵי מֶאמְפֶּארוּ שׁוֹבְרִי לֶאשׁ קֶאזֶאשׁ קִי נוֹשׁ
אַלִּי אֵי פֶּאֶרְוִשִׁי דִּיטְרֶאשׁ דִּי נוֹאשֶׁה פֶּרִיר
אֵי קֶאטוֹ דִּילֶאשׁ וִינְטָנֶאשׁ אֵי אֵינִירֶא דִּילּוֹשׁ
בּוֹרֶאקוֹשׁ אֵינִירֶא שְׁאַנְרִירֶדִיל שְׁאַקְרֶפִּיסִיוּ
דִּיל פֶּסַח אֵי שְׁאַנְרִירֶדִי אֵיל טֶאנְאֵמִיִנְטוּ
דִּילֶה שְׁיֶרְקוֹנְסִיוּן קִי אֵשְׁטֶאבֶה סִּנִּיִלֶארֶז
שׁוֹבְרִי נוֹאִישׁאשׁ פּוֹאִירְטֶאשׁ אֵי אֶפֶרְטוֹרוּ
דִּי סִּילּוֹ דִּילּוֹשׁ סִּילּוֹשׁ אֵינִירֶא אֵשׁוּ פּוֹאִיבֶלוּ
קִי קוֹמִיאַן אַה שְׁאַקְרֶפִּיסִיוּן דִּילֶה פֶּשְׁקוֹאֶה
אַסֶּארוּ דִּי פִּיאֵינוּ שׁוֹבְרִי שְׁנִסִּינִיָּאשׁ אֵי
אַיִנְרִיבִיָּאשׁ אֶמְרֶנֶאשׁ אֵי אֶפֶיֶארֶז שׁוֹבְרִי
גּוֹשׁ אֵינֶן דִּינִי לִיסִינְסִיָּא אֵאִיל אֶנְגִּיל
דֶּאנִיִּיאֶרֶד פּוֹדֶאנִיָּאר אֵין נוֹשׁ: ענה אֵי אֵין אֹרְהָ דִּימֶאנִיָּאנְהָ דִּישְׁפּוֹנְדִּיק
מִיקִירֶירוּ אֵי דִישׁוּ אֵמִי אֶלִיֶאנְטָה אֶמִי קוֹנְפֶּאנִיִּירֶיִישְׂרָאֵל מִיֶּאמִינָה קִי דִּי אֶנְטִישׁ
אַיִהִירְמוֹזֶה דִּי אֹבְרֶאשׁ אֶנְרָה שְׁאַלִי דִּי לֶאזִירֶיָּאשׁ דִּי אֵיִי נְטוּ : כִּי .. קִי הוּ
טֵיִנְפּוּ דִּיל שׁוֹנִינְאֵמִיִנְטוּ קִי אֵשִׁימִינָה

אל אינוירנו שיטאנו אילוש אינוש קי
 דישי אה אנרהם אינוטדילוש אישפרטי
 מיטוש פורון קורטדוש אילאזריא די
 איפטו קיאיש אינשימפלדו אהלוכיא
 גוטיאן פאסו אי אנדוכו אינו איניריריש
 פור ויאיר לוש מאש פאשמה שיימפרי :
 הנצנים אי משה אי אהרן לוש
 אינשימפלדוש אה פימפוליוש דיל
 אטאמארל פוארון אפאריסידוש פור
 פזיר מראביליאש אין טיירה די איפטו
 אי אורה די טאנאמינטו די לוש בכורות
 אינואינו די אישפרוטו דילה שנטראד
 דילה רגמיסיון קי דישי אה וואישוש
 פארדיש יא אואישטיש לוקי דישי איל
 איטמכיון אה גינטיקי שירויירין גוונאן יו
 אי דיפואיש אשי שאלראן קון נאנסייא
 גרדי אי אגורה אינוילונטיפור פזיר לוקי
 גורי איליוש קון מירינו : התאנה
 סוספאניא די ישראל קיאיש אינשמפלה
 אה פרימיריאש די פינט אבריו שובוקח
 אי דישוקאנטאר שוברימאר רוכיון אי
 טאמכיון רוש ניגיוש אילוש אינאנטיש
 אלאבארון אל שיניור דיל מונדו אין שו
 לינגיאני לואינו דישו אה איש שיניורדי
 מונדו אליונטה אטי קומפאניא די ישראל
 מי קומפאנידה מי פורמונה אנרה די אקי
 אלה טיירה קי גרי אטוש פארדיש :
 יונתי אי קואנדו פירשיניופרעה איל
 מאלודיטראש די פואיכלו די ישראל איל
 אינשימפלדה קומפאניא די ישראל אה פאלומה קי אישמה אינשיראדה אין
 רישקישיוש דילה פיניא אי איל קוליברו אפריטאן איליא די דיננטרו אי איל
 פאלקון אפריטאן איליא די פואירה אשיאירה קומפאניא די ישראל שיראדה
 די קואטרו פארטיש דיל מונדו קי

al envyerno se tajo, i los anyos ke dishe a Avraham *entre los espartimyentos* fu[e]ron kortados i lazerya de Ayipto ke es enshemplado a luvya gotean paso i anduvo i non enyaderes por veer los mas fasta syempre:

2:12 הנצנים I Moshe i Aharon los enshemplados a pimplyos del atamaral fueron aparesidos por fazer maraviyas en tyerra de Ayipto i ora de tajamyento de los *behoroth* ayego i voz de esprito dela santidad dela regmysion ke dishe a vuesos padres ya oistes loke dishe ael: *i tamvyen ala djente ke servyeren djuzgan yo i depues asi salran kon ganansya grande.* I agora envelunte por fazer loke djure aeyos kon mi *dicho*:

2:13 התאנה Kompanya de Yisrael ke es enshemplada a primerias de figos avryo su voka i disho kantar sovre Mar Ruvyo i tamvyen los ninyos i los alechantes alavaron al Senyor del mundo en su lenguaje. Luego disho a eyos Senyor del mundo alev[a]nta ati Kompanya de Yisrael mi kompanyera mi fermoza anda de aki ala tyerra ke djure atus padres:

2:14 יונתי I kuando persigyo Paro el malo detras de puevlo de Yisrael era enshemplada Kompanya de Yisrael a paloma ke esta enserrada en reskisyos dela penya i el kulevro apretan aeya de dyentero i el falkon apretan aeya de fuera. Asi era Kompanya de Yisrael serrada de kuarto partes del mundo ke

delante deynos era la mar i detras deynos persegia el enemigo i de dos sus lados los dizyertos ke eran yenos de kulevros ardeyones ke morden i matan kon su pesonya a hijos del omvre. I luego avryo su voka kon orasyon delante A' i salyo una voz de syelos delos syelos i asi disho, tu Kompanya de Yisrael, ke es enshemplada a paloma limpya i se guarda en serradura de reskisyos dela penya i en enkuvyertas del eskalon amuestrame atu vista i a tus hechas las adresadas, hazme oir atu voz ke tu voz savroza kon orasyon en kaza de Santuaryo Poko i tu vista hermoza kon hechas buenas:

2:15 אחור Depues ke pasaron ala mar kireyaron sovre las aguas i vino sovre eyos Amalek el malo ke guardo aeyos mal kerensya por kauza dela mayoria i la vendisyon ke tomo Yaakov nueso padre de Esav i vino para pelear kon Yisrael porke valdaron palavras dela Ley i era Amalek el malo furtan devasho de alas de nuves dela onra almas de trivo de Dan i matava aeyos porke era en sus manos doladizo de Miha. En akeya ora fueron ovligados Kaza de Yisrael ke son enshemplados ala vinya por seer danyados si non por los djustos del djeneransyo ese ke son enshemplados a espesya buena.

2:16 דודי En akeya ora tornaron en *teshuva*. Entonses se paro Moshe la profeta i hizo orasyon delante A' i Yehoshua su servisyal fue armado i salyo de debasho de alas de nuve de onra

דילאנטי דיליוש איד לה מאר אי דיטרש
 דיליוש פירשיניא איד אינימונאי דידוש
 שוש לארדס לוש דתיירטוש קיאיראן
 ליינוש די קוליבדוש ארדיוניש קו מורדיון
 אי מאטאן קן שו פישוניא אח חינוש דיל
 אומברו אי לואינו אבריוו שו בוקה קון
 אוראסייון דלאנטי יי אי שאליואונה בוז
 די סילוש דילוש סילוש אי אשי דישו טו
 קומפניא די ישראל קיאיש אינשימפלה
 אח פלומה לימפיא אי שינוארדה אין
 שיראורה די רישקסיוש דילא פינה אי
 אין אינקובירטאש דיל אישקאלון א
 אמואישטראמי אטווישטה אי אח טוש
 הינאש לאש אדריש אראש האזמי אואיר
 אטו בוז קיטו בוז שאברנוה קון אוראסייון
 אין קאזה די שנטואריוו פוקו אי טו ושיטה
 חירמונה קון הינאש בואינאש ו אחור
 דיפואיש קי פארסון אלה מאר קיריליארון
 שוברי לאש אנואש אי וינו טוברו איליוש
 עמלק איל מארו קי נואררו אאליוש מאל
 קירינסיא פור קאונה דילה מאיריאה אי
 להבינריסיון קי טומויעקב נואישו פארדי
 דיעשו א וינו פארה פיליאר קון ישראל
 פורקי בלדרון פראגרש דילה לייאיריה
 עמלק איל מרו פורטאן דיבאשו די אלש
 דינוביש דילה אונרה אלמאש דיטריכו די
 בן אי מאטאבה אאיליוש פורקי איריה אין
 שוש מאגוש דול אדיוו די מיכה אין אקיליו
 אורה פואירון אובלינדוש קנה די ישראל
 קי שון אינשימפלדוש אלה ויניה פור שאר
 דאניאדוש שינון פור לוש גושטוש דיל גינראנסיוו אישיקישון אינשימפלדוש אה
 אישפיסיא בואינה: דודי אין אקיליאה אורה טורנארון אית שוכה אנטונשיש
 שי פארומשה לה פרופיטה אי הינו אורסיוו דילאנטי יי איהו טעשו שירביסיאל
 פואי ארמארו אי שאליוו די דיבאשו די אראש די נובי די אונרה

די יי אי קינל וארונש גושטוט שקי אשטינבן
 אין שוש אונברש אה רוח אי קומבאטיירון
 גירח קון עמלקאי קברנטרון אה עמלקאי
 אשו פואיברו קון די שטרואסיון די יי אי
 מטנס אי קברנטמיינטו אטנו די אישפרו
 עד שיפוח אי אין פוקוש די אש היזירון
 הינוש די ישראל אה ביידודיל אורו אי שי
 אשרון גובישריק אונרה קי אשורומברבן
 שוכרי איליוש אי קירארון דשקוביירטוש
 אי ואזיארון שואפיימי קיאישטאבת
 אישקולפידו איניל איל נומברי גראנדי
 דיקלדרו קון שיטינט נומברי אי בושקוני
 פור די פיירי איליוש רילמנרו שינון קי
 פואי מיסברדו דילנטי דיל לגורח קי גורו
 אה אברהם אה יצחק אי אה יעקב קיאירן
 ליביאנוש אין שו שרויסי וקוסו קורסו אי
 קוטו אינודיו דיל אש סיירבאש אי רח
 אליינסיון קי אליינו אברהם אה יצחק שו
 הינו אין מונטי דיל מורח אי אנטישדי
 אישטו אליינו אלישו אליינאסיון אי
 פארטייו איליוש פור אינואלו על
 אי קומו ויירון פואיבלו דיקאוח די ישראל
 קי פואירון אלסרש נוביש דילה אונרה די
 שוכרי איליוש אי קורנה דילה שנטיראר
 קי פואי דאדה איליוש אין סיני פואי
 טירכה די איליוש אי פואירון חמניסידוש
 אישקורוש קומו להנוני אי בתשקארון אה
 קורנה דילה שאנטיראר קי פואימיראדה
 דיליוש אי טולה האליארון אקומה
 דישירון הינוש די ישראל אשטוש אה
 אישטוש ליבאנטימוש אי אנדימוש אי
 ארור אימוש אה טיינדה די פרוז קי לואיט פנדיו משה די פואירח דיריאל אידי
 מאנדימוש אביזאמיינטו דילנטי יי אי שכנה די שוש שנטיראר קי שיאש דינוש אי
 בושקרון פור לאש שכרידוש איפור לאש קלייש איפור לאש פלישש אינונה לירון

de A'i konel varones djustos ke
 asemejavan en sus obras ala roza, i
 kombatyeron gerra kon Amalek i
 kevrantaron a Amalek i asu puevlo kon
 destruisyon de A' i matansa i
 kevrantamyento atajo de espada:

2:17 I en pokus dias
 hizyeron hijos de Yisrael a vezero del
 oro i se alsaron [g]nuves dela onra ke
 asolomvravan sovre eyos i kedaron
 deskuyertos i vazyaron su afeyte ke
 estava eskulpido enel el nomvre grande
 deklarado kon setenta nomvres i vosko
 A' por deperder aeyos del mundo si
 non ke fue memvrado delante dEl
 ladjura ke djuro a Avraham a Yishak i a
 Yaakov ke eran livyanos en su
 servisyo komo korso i kumo inodyo de
 las syervas i la ayegasyon ke ayego
 Avraham a Yishak su hijo en Monte
 delaMoriya, i antes de esto ayego ayi
 su ayegasyon i partyo aeyos por igual:

3:1 I komo vyeron poevlo de
 Kaza de Yisrael ke fueron alsadas
 nuves dela onra de sovre eyos, i
 korona dela santidad ke fue dada aeyos
 en Sinay fue tirada de eyos i fueron
 romanesidos eskuros komo la noche, i
 bushkaron a korona dela santidad ke
 fue tirada de yos i non la hayaron:

3:2 Disheron hijos de Yisrael
 estos a estos, levantemos i andemos i
 arrodeemos a Tyenda de Plazo ke lo
 espanyo Moshe de fuera del real i
 demandemos avezamyento delanti A' i
 Shehina de su santidad ke se also de
 nos i bushkaron por las sivdades i por
 las kayes i por las plasas i non
 hayaron:

3:3 מצאוני Disho Kompanya de Yisrael, hayaronme Moshe i Aharon i los Leviiyim guardantes guardya del Tavernakle del Testamento ke rodean ael deredor deredor i demand[oli] aeyos por kauza dela *Shehina* de onra de A' ke fue apartada de mi. Respondyo Moshe el eskrivano grande de Yisrael i asi dishu, suvire a syelos dela altura i hare orasyon a A' kisa perdonara sovre vuesos pekados i morara su *Shehina* entre vos komo avante:

3:4 כמעט Komo poko poko fue i torno A' de eresimyento desu folor i enkomendo a Moshe la profeta por hazer Tyenda de Plazo i Arka. I hizo pozar su *Shehina* entre El. I el puevlo de Kaza de Yisrael eran ayegantes sus ayegasyones i travajantes en palavras dela Le en kamara de Moshe su *rebi* i en kamara de Yehoshua hijo de Nun su servyen:

3:5 השבעתי Komo oyeron los syete pueblos ke hijos de Yisrael aparejados para eredar sus tyerras, alevantaronse auna i kortaron alos arvoles i serraron a manaderos delas aguas i desolaron a sus sivdades i fuyeron. Dishu el santo bindicho El a Moshe la profeta, yo djure asus padres de estos por entrar asus hijos por eredar tyerra manan leche i, myel, i komo yo hazyen entrar asus hijos a tyerra vana i vazia? Agora yo

מצאוני דישו קמפאניא די ישראל
הליארונמי משה אי אהרן אי לוש לויים
נוארדאנטיש נוארדיא דילטאבירנאקלי
דיל טישטמינטו קירוראן איל דירידור
דירדור אי דימאנדו איליויש פור קאונה
דילה שכינה די אונרה דינו קיפואי
אפארטאדה דימי הישפונגדיו משה איל
אי שקריבאנו נראנדי די ישראל איאשי
דישו שובירי אח סילוש דירה אלטורה
אי הרי אוראסיון אה יי קישה פרוונארה
שובירי וויאישוש פיקאדוש אימורארה שו
שכינה אינטרויש קומו אבאנטי:
כמעט קומו פוקו פוקו פואי אי טורנו
יידי ארישימינטו דישו פולור אי
אינטמינדו אה משח לה פדופיט פור הויר
טיינדה דיפלאזו אי ארקה אי היזו פוזאר
שו שכינה אינטרו איל אי איל פואיבלו די
קאזה די ישראל איראן אליינאנטיש שוש
אליינאסיוניש אי טראבנאנטיש אין
פאלבראש דילה לי אין קמארה די משה
שו רבו אי אין קמארה דיהו שעהינו דינון
שו סיריון: השבעתי קומו
אויירון לוש שייטי פואיבלוש קיהינוש די
ישראל אפרינאדוש פארה אירבאר שוש
טיירש אליונטרונשו אאונה אי קורטרון
אלוש ארבוליש אי שיררון אה מנדרוש
דיראש אנואש אי דיסולארון אה שוש
סיבראדיש איפויון דישו איל שאנטו
בינדיגו איל אה משה לה פרופיטה
אינטראר אשוש הינוש פור אירידאר טירה מאנאן ליגיאוי מילאי קומו יו האזיון
אינטראר אשוש הינוש אה טיירה ואנה אי ואזיא אגורה יו

דינינון איליש קוארינטא אנוש איניר
 דודטו אי שירה מיליי מישקרדה אין שוש
 קוארפוש איריפואיש די אישטו אקלוש
 פואיבולש מאלוש פראנו אראן לז קי
 דישולרון אינטונש דשו משה אה הגוש
 די ישראל אקונרו אוש קנפאניא די
 ישראל אין יי צבאות אי אין פאירטיש די
 טירה די ישראל קי נון שוביר די שפור
 שוביר אה טירה די כנען האשטה
 קומפירטי קוארינטה אנוש אי שיאה
 וילונטאר די דיל אנטי יי פור אינטרינאר
 מוראוריט דילה טירה אין וואישטרה
 מאנו אי פאסיריט איל ירון אי שירה
 לה טירה שונינאדה די דילאנטי ריוש
 מיואת קומו שובירון היגוש די ישראל
 דיל דינירטו אי פאסארון איל ירון קון
 יהושע היגו די נון דשירון פואבלוש דירה
 טיר קיון איש אשטה נינטי איש קונדה קי
 שובי דיל דינירטו סחומרה די שהומיריו
 די אשפיטיש אי אסופירה פור אירכות
 די אברהם קי שירוי אי או אורשיון אהיי
 אין מונטי דילה מורה אי אפיטאדה די
 אזויטי די אונטסיון פור לה גושטיבאר די
 יצחק קי פואי אטארז אין לונאר די קאות
 די איר שנטואריון קי איש לימארד מונטי
 דיר אינטינסיון אי שיהאזי איליא
 מראבילי אש פור לה בונראר די יעקב קי
 אלונג איל אנגיל קוניל השטא שוביר לה
 מאנינה אי פואי מונרארו מאש קי איל
 אזי פואי אישקפרו איר אי דוי שוש
 טריבולש זחנה קואנרו פראנאו ריי די ישראל אה קאה די שאנטואריו די יי
 אין ירושלם רישו יי קון שו דינו

detenyen aeyos kuarenta anyos enel
 dizyerto i sera mi Ley mesklada en sus
 kuerpos i depues de esto akeyos
 puevlos malos fraguaron lo ke
 desolaron. Entonses disho Moshe a
 hijos de Yisrael, akondjuro avos
 Konpanya de Yisrael, en A' *Sevaoth* i
 en fuertes de tyerra de Yisrael ke non
 soberveyedes por sovir a tyerra de
 Kenaan hasta komplirse kuarenta
 anyos i sea voluntad de delante A' por
 entregar moradores dela tyerra en
 vuestra mano i pasaredes ael Yarden i
 sera la tyerra sodjiguada de delante de
 vos:

3:6 מי זאה Komo suvyeron hijos de
 Yisrael del dizyerto i pasaron ael
 Yarden kon Yehoshua hijo de Nun
 disheron puevlos dela tyerra, kyen es
 esta djente eskodjida ke suve del
 dizyerto sahumada de sahumeryo de
 espesyas i asufrida por el *zehuth* de
 Avraham ke sirvyo i izo orasyon a A'
 en Monte dela Moriyya i afeytada de
 azeyte de untasyon por la djustedad de
 Yishak ke fue atado en lugar de Kaza de
 el Santuaryo ke es yamado monte del
 ensensiyo i se haze aeya maraviyas por
 la vondad de Yaakov ke alucho el andjel
 konel hasta sovir la manyana i fue
 mayorgado mas ke el i fue eskapado el
 i doze sus trivos:

3:7 הנה Kuando fraguo rey de Yisrael
 a Kaza de Santuaryo de A' en
 Yerushalayim, disho A' kon su *dicho*,

koanto hermozo la Kaza Santa esta ke fue fraguada ami por manos del rey Shelomo hijo de David i kquanto hermosos los *Kohanim* en ora ke espanden sus manos i estan sobre sus as[ye]ntos i vendizen al puevlo de Kaza de Yisrael kon setenta letras ke fueron entregadas a Moshe su *rebi* i akeya vendisyon arrodea aeyos komo serka alta i fuerte i kon eya mayorgan i provezen todos barraganes de Yisrael:

3:8 כלם I lus *Kohanim* i los *Leviyim* i todos trivos de Yisrael todos eyos travados en palavradas de la Ley i toman i dan eneyas komo varraganes avezados de pelea i kada uno i uno deyos siyada la sirkonsyon sobre sus karnes komo fue siyada en su karne de Avraham, i se mayorgan koneya komo varon ke espada senyida sobre su anka, i por tanto non temen delos danyadores i las solomvras ke andan en las noches:

3:9 אפריון Palasyo de santidad fraguo ael el rey Shelomo de maderada de zendjevil i voshes i ashipres ke vyene del Levanon i kuvryo ael de oro fino:

3:10 עמדיו I depues ke atemo ael, puzó entre el Arka del Testamento ke el, pilar del mundo i dyentiro del dos tavlas de pyedra ke eskondyo ayi Moshe en Horev ke eyas presyadas mas ke plata esmerada i hermozas mas ke oro fino i espandyo i asolomvrio sobre el a asitara del kardeno i el aldjagua[z]n i entre los *keruvim* ke sobre el kovertero pozava *Shehina* de A' ke

קוֹאֲנְטוֹ הֵיֶרְמוֹזוֹ לֵה קֵאֹזֵה שְׁנֵטָה אִישְׁמַת
 קִי פֹאִי פֶרְגֹאֲדָה אֲמִי פֹור מֵאֲנֹשׁ דִּיל רִי
 שְׁלֵמָה הֵיֶנּוּ דִי דוֹר אִי קוֹאֲנְטוֹ הֵיֶרְמוֹזוֹשׁ
 לֹוש כְּהֵנִי אִין אֹרְקִי אִישְׁפֶּנְדִין שׁוֹשׁ מִנּוֹשׁ
 אִי אִשְׁטֵן שׁוֹבְרִי שׁוֹשׁ אִשְׁנֵטוֹשׁ אִי בִינְדִין
 אִ פֹּוֹאִיבֵל דִּי קֵאֹזֵה דִי יִשְׂרָאֵל קוֹן שִׁיטֵינְט
 לִיטְרֵשׁ קִי פֹוֹאִירֹזֵן אִינְטֵרִינְדֵשׁ אֵה מִשְׁחָה
 שׁוֹרְבִי אִי אִקִּילִיֵא בִינְדִיסִיוֹן אֹרְרִיֵא
 אִאִילִיוֹשׁ קוֹמוֹ סִירְקֵה אֲלֵמָה אִי פֹוֹאִירְטִי
 אִי קוֹן אִילִיֵא מִיֹּרְנָן אִי פֹּרְבִיוֹן טוֹרוֹשׁ
 בְּאֵרֵאנֵינֵשׁ דִּי יִשְׂרָאֵל: כֻּלָּם אִילֹושׁ
 כְּהֵנִים אִילֹושׁ רֹגִים אִיטוֹרוֹשׁ טְרִיבוֹשׁ דִּי
 יִשְׂרָאֵל טוֹרוֹשׁ אִילִיוֹשׁ טְרֵאבֵארוֹשׁ אִין
 פֹּאלֵאבְרֵאשׁ דִּילֵה לִי אִיטוֹמֵאן אִירֵאן
 אִינִילִיֵאשׁ קוֹמוֹ בְּאֵרֵאנֵינֵשׁ אִבִּיזֵארוֹשׁ דִּי
 פִּילִיֵאחַ אִי קֵאֹרֵה אֹוֹוֹ אִי אֹוֹנוֹ דִּילִיוֹשׁ
 סִילִיֵאדֵה לֵה שִׁירְקוֹנְסִיוֹן שׁוֹבְרִי שׁוֹשׁ
 קְרִינֵשׁ קוֹמוֹ פֹּוֹאִי סִילִיֵאדֵה אִין שׁוֹ קֵאֹרְנִי
 דִּי אִבְרֵהִם אִי שׁוֹמֵאִירְנָן קוֹנִילִיֵא קוֹמוֹ
 נְרוֹן קִי אִישְׁפֶּדֵה שִׁינִיֵדֵה שׁוֹבְרִי שׁוֹ אִנְקֵה
 אִי פֹּור טֵאֲנֵטוֹנוֹן טִימִין דִּילֹושׁ דִּינִידוֹרוֹשׁ
 אִי לֵאשׁ שׁוֹלוֹמְבְּרֵשׁ קִי אִנְדֵאן אִינְלֵשׁ
 נִגִּישׁ: אִפְרִיוֹן פֹּאלֵאסִירִי שֵׁאֲנֵטִירֵאדֵר
 פֶּרֵאֲנֹוֹ אִי אִירֵאִילֵרִי שְׁלֵמָה דִּי מִרִירֵה
 דִּי וִינְנִכִירֵאִי כּוֹשִׁישׁ אִי אִישְׁפֶּרִישׁ קִי וִינִי
 דִּיל לְבָנוֹן אִי קוֹבְרִיוֹן אִי אִירֵדִי אֹורֹן פִּינוֹ:
 עִמּוֹרִי אִי דִיפּוֹאִישׁ קִי אִטִּימֹן אִי אִילֵ פּוֹז
 אִינְטֵרִי אִילֵ אֲרֵקֵה דִּיל טִיטֵאֲמִינְטוֹ קִי
 אִילֵ פִילֵרֵ דִיר מוֹנְרוֹן אִי דִינְטֵרוֹ דִּיל דּוֹשׁ
 טֵאבְלֵאשׁ דִּיפִירֵרֵה קִי אִישְׁקוֹנִירִיוֹ אִילִיֵמֵשׁ אִין חוֹרְבִי קִי אִילִיֵאשׁ פֶּרִיסִיֵאדֵרֵאשׁ
 מֵאשׁ קִי פִלֵאטֵחַ אִישְׁמִירֵדֵה אִי הֵיֶרְמוֹשׁ מֵאשׁ קִי אֹורֹן פִּינוֹ אִי אִישְׁפֶּהֲנִירִי
 אִי אִשׁוֹלוֹמְבְּרֵוֹ שׁוֹבְרִי אִילֵ אֵה אִסִּיטֵאֲרֵה דִירֵקְרִינֵוֹ אִי אִילֵ אֲלֵנֵאֲנֹוֹ אִי אִינְטֵרִי
 תּוֹשׁ כְּרוֹבִים קִי שׁוֹבְרִי אִילֵ קוֹבִירֵטִירוֹ פּוֹזֵאבֵה שְׁכִינֵה דִינִי קִי